

Ε.Ε. Παρ. Ι(ΙΙΙ)  
Αρ. 4302, 29.7.2024

Ν. 10(ΙΙΙ)/2024

Ο περί της Συμφωνίας για την Ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (Κυρωτικός) (Τροποποιητικός) Νόμος του 2024 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 10(ΙΙΙ) του 2024

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ  
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΑΜΠΕΛΟΥ ΚΑΙ ΟΙΝΟΥ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- Συνοπτικός τίτλος,  
33(ΙΙΙ) του 2002.
1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για την Ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (Κυρωτικός) (Τροποποιητικός) Νόμος του 2024 και θα διαβάζεται μαζί με τον περί της Συμφωνίας για την Ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (Κυρωτικό) Νόμο του 2002 (που στη συνέχεια θα αναφέρεται ως «ο βασικός νόμος») και ο παρών Νόμος θα αναφέρονται μαζί ως οι περί της Συμφωνίας για την Ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (Κυρωτικοί) Νόμοι του 2002 και 2024.
- Τροποποίηση του άρθρου 2 του βασικού νόμου.
2. Το άρθρο 2 του βασικού νόμου τροποποιείται με την αντικατάσταση του σημείου της τελείας στο τέλος αυτού, με το σημείο της άνω τελείας και την προσθήκη, αμέσως μετά, του ακόλουθου νέου όρου και του ορισμού του:
- «“Τροποποιητικό Πρωτόκολλο” σημαίνει το Πρωτόκολλο της Συμφωνίας, το οποίο υιοθετήθηκε με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου, ημερομηνίας 21 Μαΐου 2022 και επιφέρει τροποποίηση στη Συμφωνία για την Ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου.».
- Τροποποίηση του βασικού νόμου με την προσθήκη του νέου άρθρου 3Α.
3. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη, αμέσως μετά το άρθρο 3, του ακόλουθου νέου άρθρου:
- «Κύρωση του Τροποποιητικού Πρωτοκόλλου.  
10(ΙΙΙ) του 2024.
- 3Α.-(1) Το Τροποποιητικό Πρωτόκολλο, η υιοθέτηση του οποίου από τη Δημοκρατία αποφασίστηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ’ αριθμόν 94.534 Απόφασή του, ημερομηνίας 15 Μαρτίου 2023, κυρώνεται με τον περί της Συμφωνίας για την Ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (Κυρωτικό) (Τροποποιητικό) Νόμο του 2024.
- (2) Το κείμενο του Τροποποιητικού Πρωτοκόλλου, ως αυτό προβλέπεται στο εδάφιο (1), εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα 2 στην αγγλική γλώσσα και στο Μέρος ΙΙ του εν λόγω Πίνακα σε μετάφραση στη ελληνική γλώσσα:
- Πίνακας 2,  
Μέρος Ι,  
Μέρος ΙΙ.
- Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα 2 υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα το οποίο εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.».
- Τροποποίηση του βασικού νόμου με την προσθήκη του νέου Πίνακα 2.
4. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη στο τέλος του Πίνακα, του ακόλουθου νέου Πίνακα:

«ΠΙΝΑΚΑΣ 2  
(Άρθρο 3Α)  
ΜΕΡΟΣ Ι  
(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

**Protocol to amend the Agreement of 3 April 2001  
establishing the International Organisation of Vine and Wine  
in relation to the transfer of the headquarters**

The General Assembly of 21st May 2022,

Considering its decision on 25th October 2021 concerning the transfer of the headquarters of the OIV to Dijon (France),

In view of Article 3.6 of the Agreement of 3rd April 2001 establishing the OIV (hereinafter “the Agreement”),

In view of the amendment procedure provided for in Article 9.1 of the Agreement, Adopts, by consensus, the following Protocol of Amendment:

Article 1

Article 3.6 of the Agreement is amended as follows: “The headquarters of the Organisation shall be in Dijon (France).”

Article 2

This Protocol shall enter into force thirty days after the deposit of the instrument of acceptance, approval, ratification or accession, representing two thirds plus one of the members of the Organisation.

The Government of the French Republic is the depositary of this Protocol, the three versions of which in the French, Spanish and English languages are equally authentic.

ΜΕΡΟΣ II  
(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

**Τροποποιητικό Πρωτόκολλο της Συμφωνίας της 3<sup>ης</sup> Απριλίου 2001  
η οποία εγκαθιδρύει τον Διεθνή Οργανισμό Αμπέλου και Οίνου  
όσον αφορά τη μεταφορά της έδρας**

Η Γενική Συνέλευση της 21<sup>ης</sup> Μαΐου 2022,

Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση της 25<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 2021 όσον αφορά τη μεταφορά της έδρας του ΟΙV στην Ντιζόν (Γαλλία),

Βάσει του Άρθρου 3.6 της Συμφωνίας της 3<sup>ης</sup> Απριλίου 2001 η οποία εγκαθιδρύει τον ΟΙV (στο εξής «η Συμφωνία»),

Βάσει της διαδικασίας τροποποίησης που παρέχεται στο Άρθρο 9.1 της Συμφωνίας, υιοθετεί, με συναίνεση, το ακόλουθο Τροποποιητικό Πρωτόκολλο:

**Άρθρο 1**

Το Άρθρο 3.6 της Συμφωνίας τροποποιείται ως ακολούθως: «Η έδρα του Οργανισμού πρέπει να είναι στην Ντιζόν (Γαλλία)».

**Άρθρο 2**

Το Πρωτόκολλο αυτό πρέπει να τύχει εφαρμογής τριάντα μέρες μετά από την υποβολή του εργαλείου αποδοχής, έγκρισης, επικύρωσης ή ένταξης, αντιπροσωπεύοντας τα δύο τρίτα συν ένα των μελών του Οργανισμού.

Η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας είναι ο θεματοφύλακας αυτού του Πρωτοκόλλου, του οποίου οι τρεις εκδοχές στη Γαλλική, Ισπανική και Αγγλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικές.